

The international "journées hippiques" at St. Gall

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Swiss textiles [English edition]**

Band (Jahr): - **(1956)**

Heft 3

PDF erstellt am: **13.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-798617>

Nutzungsbedingungen

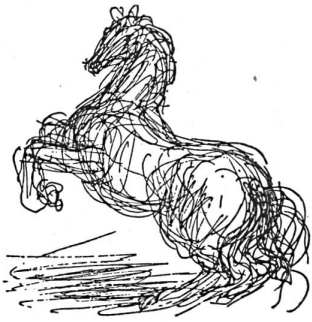
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

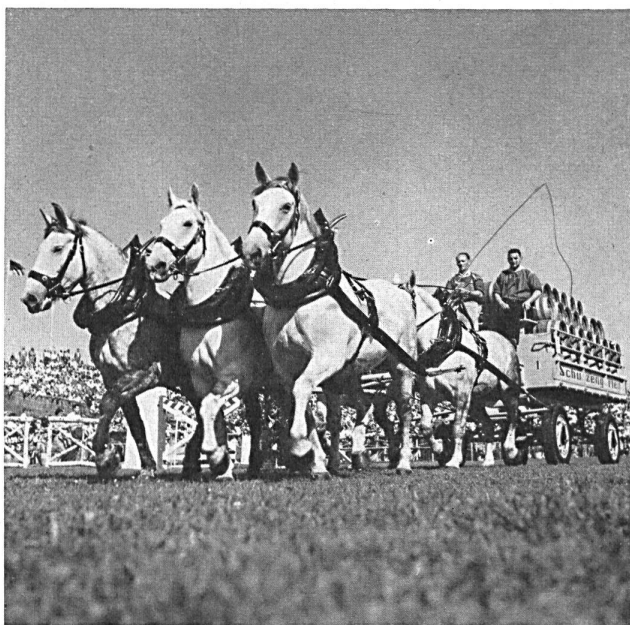
Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



The International „Journées hippiques“ at St. Gall

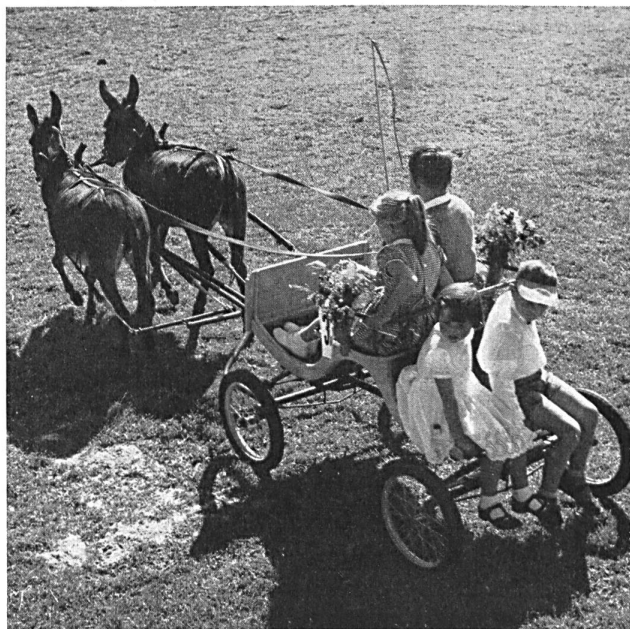
The traditional St. Gall « Journées hippiques », three days of horse racing and shows, took place this year on August 31st, September 1st and 2nd. This show, which was held under the patronage of eminent personalities and each year attracts the elite among riders and horse lovers, was once again favoured by brilliant sunshine, which is all the more amazing as this summer has been notoriously wet.





Admirably organised (another tradition !), the « Journées hippiques » were a great success, not only from the point of view of sport but from that of fashion too, for St. Gall, aware of the part it plays in the world of fashion, makes a point of organising, at the same time, a fashion parade worthy of its importance in the world production of embroidery and fine cotton fabrics.

On these and the following pages we are showing some aspects of the St. Gall Horse Show, as well as the procession of carriages and the military tattoo which took place on this occasion ; further on we reproduce some photographs of the models presented at the open-air fashion show and made by Swiss clothing firms and St. Gall fashion houses from embroideries and fine fabrics supplied by local firms.



Models in St. Gall embroideries and fabrics

presented at the „Journées hippiques“

PHOTOS SCHMUTZ



Jakob Schlaepfer, Saint-Gall

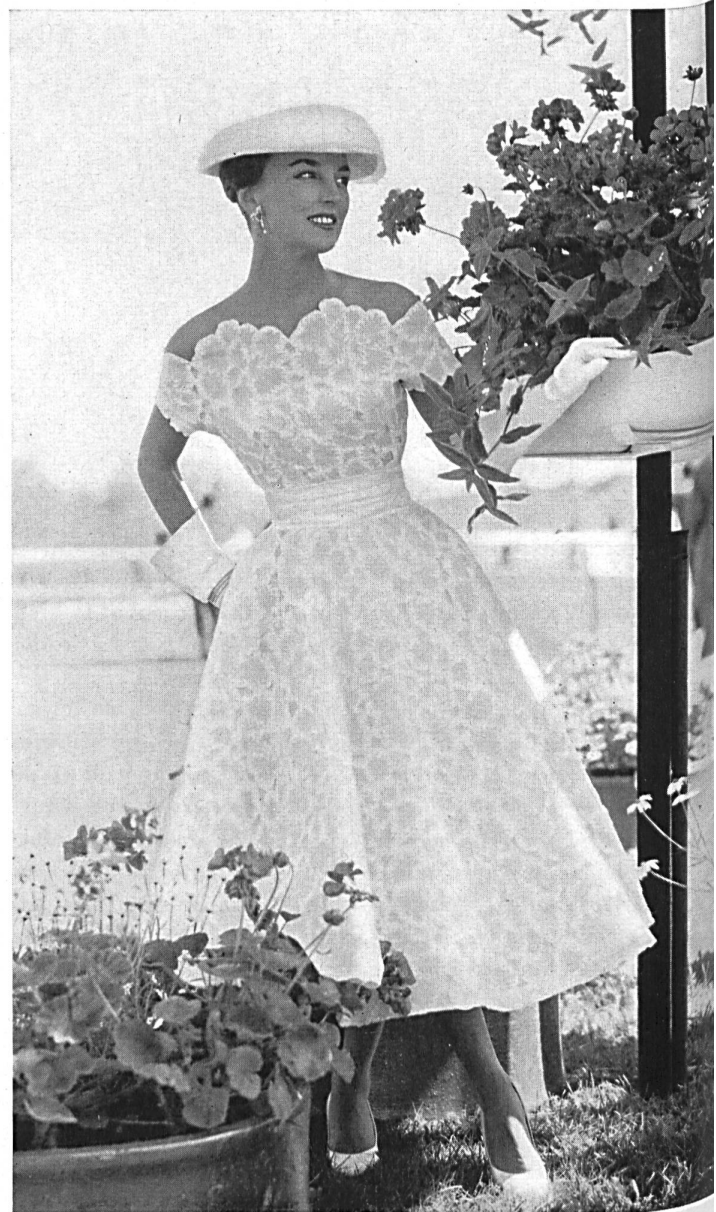
Broderie deux tons sur organza de soie gris.

Embroidery in two shades on grey silk organza.

Bordado en dos matices sobre organza de seda gris.

Zweifarbige Stickerei auf grauer Seiden-Organza.

Modèle : Modehaus Laternser, Saint-Gall.



Hufenus & Cie S. A., Saint-Gall

Allover d'organdi blanc ; fond découpé à la main.

White organdy allover ; hand-cut ground.

Tela bordada blanco ; con fondo recortado a mano.

Organdy-Allover weiss, Rosenmotive, handausgeschnitten.

Modèle : A. Kriemler-Schoch, Saint-Gall.



Forster Willi & Co., Saint-Gall

Motifs floraux chinois brodés en couleurs.

Colour embroidered chinese floral motifs.

Asuntos florales chinoscos bordados en colores.

Stickerei mit farbigen chinesischen Blumenmotiven.

Modèle : Gack, Zurich.



A. Naef & Cie, Flawil
Organdi blanc brodé.
White embroidered organdy.
Organdi blanco bordado.
Bestickter, weisser Organdi.
Modèle : Algo, Zurich.

Mettler & Co. S. A., Saint-Gall

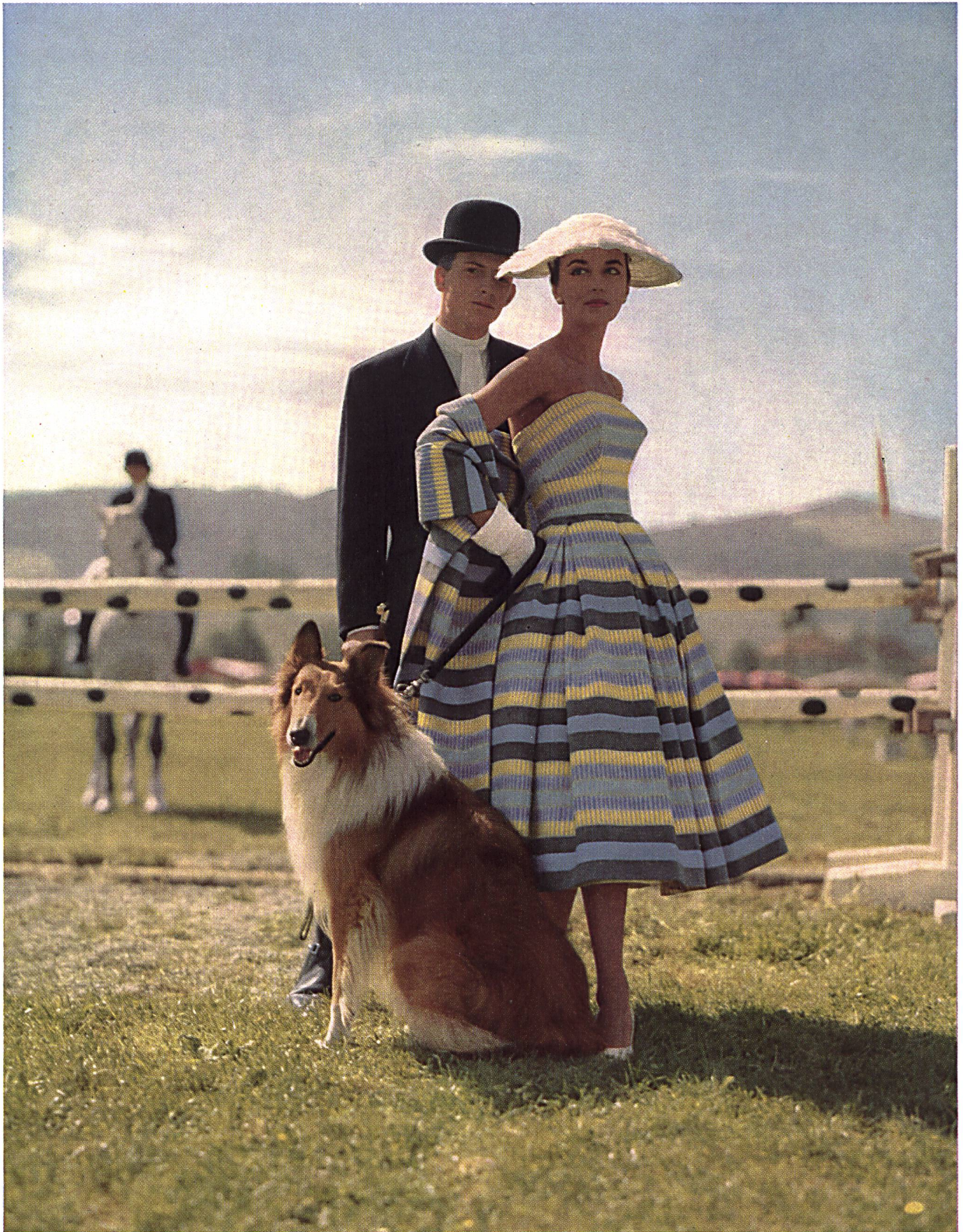
« Jacquard Florentin », tissu de coton de la collection 1957.

« Jacquard Florentin », cotton fabric from the 1957 collection.

« Jacquard Florentin », tejido de algodón de la colección 1957.

« Florentiner-Jacquard », Baumwolle aus der neuen Kollektion 1957.

« Prêt à porter » suisse.





Neuburger & Co. S. A., Saint-Gall

Satin de coton avec broderie de fil blanc brillant.
Cotton satin embroidered with shiny white thread.
Satén de algodón con bordado de hilo blanco brillante.

Baumwollsatin mit weissem Glanzgarn bestickt.

Modèle : R. Cafader & Co., Zurich.

A gauche / left / a la izquierda / links :

E. Roelli & Co. S. A., Saint-Gall

Popeline fine brodée avec effets de points et de jours.
Fine embroidered poplin with flat-stitch and open-work effects.

Popelina fina bordada con efectos de puntos y de calados.

Bestickte Feinpopeline mit Plattstich und Bohr-effekten.

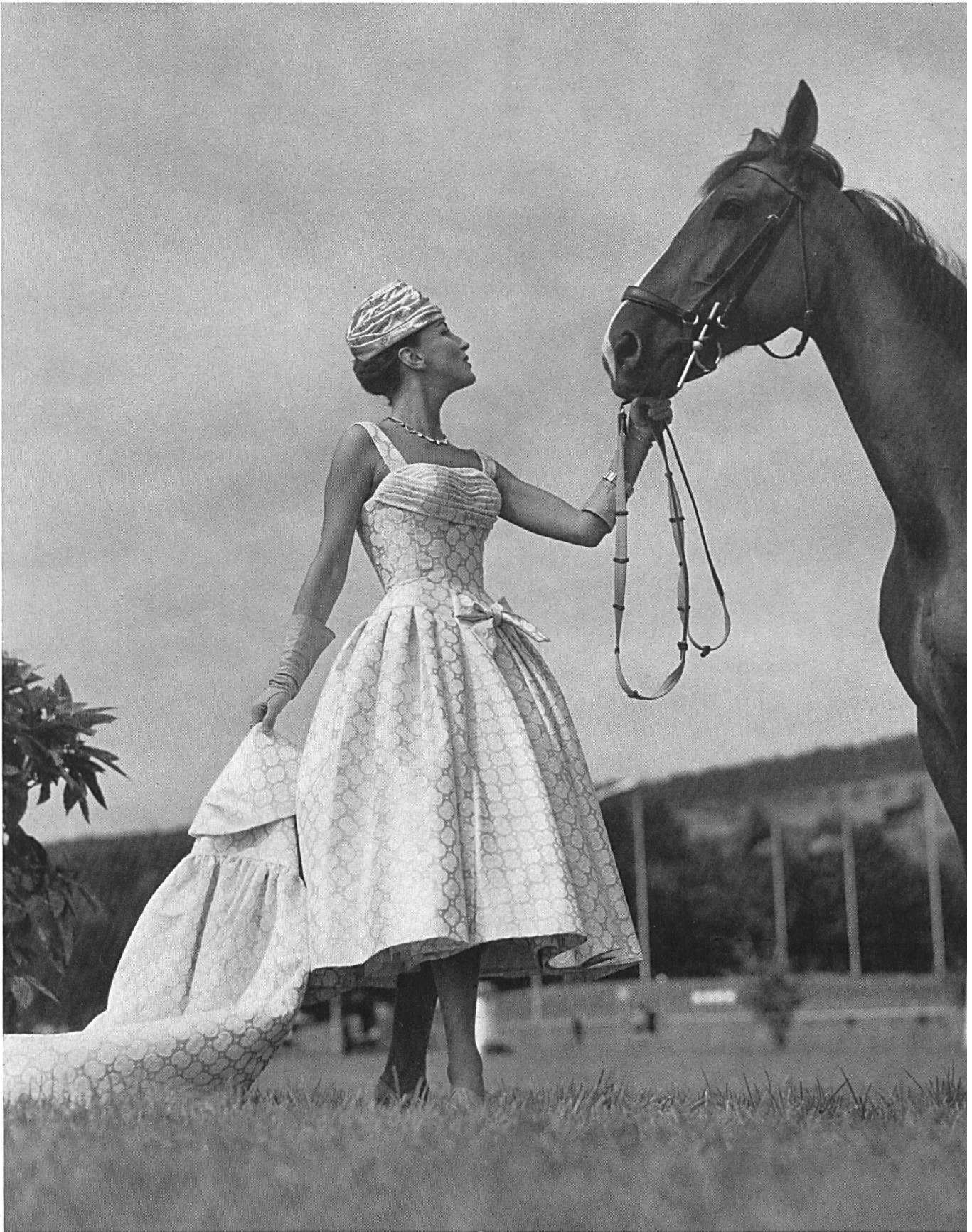
Modèle : A. Kriemler-Schoch, Saint-Gall.

A droite / right / a la derecha / rechts :

Mettler & Co. S. A., Saint-Gall

Satin de coton « Habanera » brodé en couleurs.
« Habanera » cotton satin embroidered in colours.
Satén de algodón « Habanera » bordado en colores.
Bunt bedruckter Baumwollsatin « Habanera ».





Stoffel & Co., Saint-Gall

Lamé fantaisie Jacquard avec effet d'or.
Fancy Jacquard lamé with gold effect.
Brochado fantasia Jacquard con effectos dorados.
Jacquard lamé fantaisie mit Goldeffekt.

« Prêt à porter » suisse.



Union S. A., Saint-Gall

Organza de soie brodé en couleurs.
Silk organza embroidered in colours.
Organza de seda bordado en colores.
Seiden-Organza buntbestickt.

Modèle : H. Haller & Co., Zurich.

J. G. Nef & Co. S. A., Hérisau

« Nelo-Disciplined », tissu de coton nouveau.

« Nelo-Disciplined », a new cotton fabric.

« Nelo-Disciplined », tejido de algodón moderno.

« Nelo-Disciplined », ein neuer Baumwollstoff.

Modèle : Iris Mode S. A., Staffelbach.





Christian Fischbacher Co., Saint-Gall

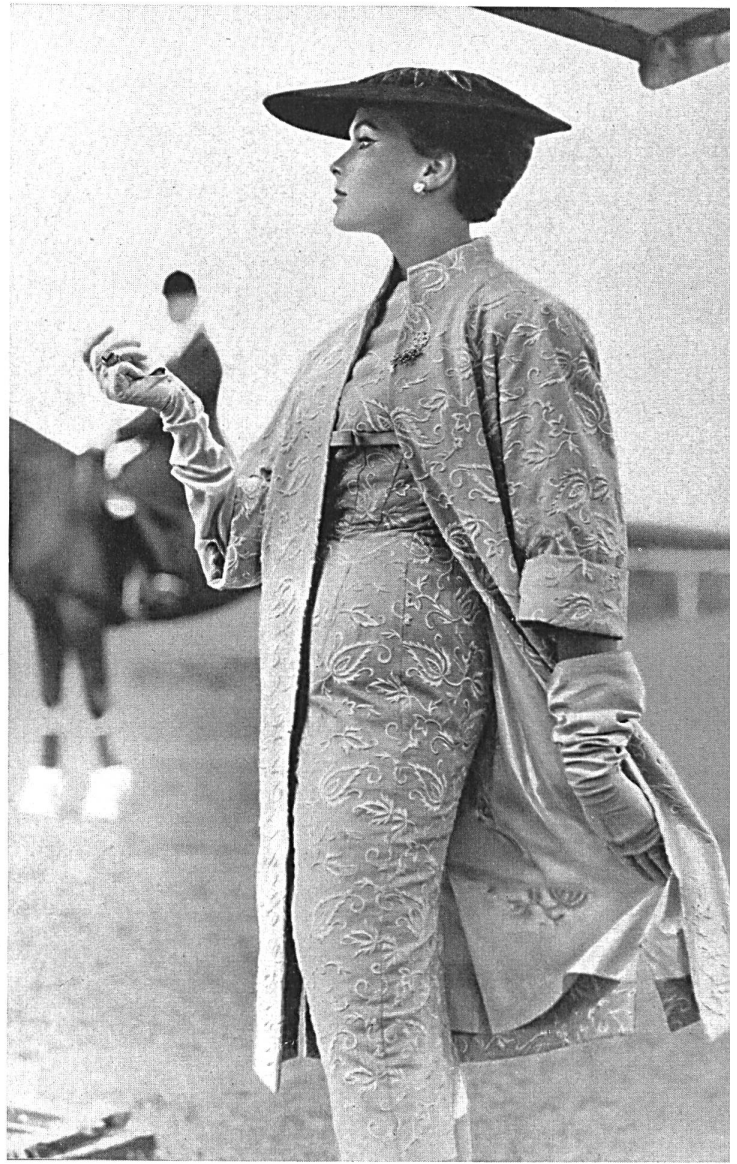
Tissu fantaisie, coton tissé en couleurs « Fisba ».

« Fisba » fancy colour woven cotton fabric.

Tejido fantasía, algodón mercerizado en colores « Fisba ».

« Fisba » buntgewobener Phantasie-Baumwollstoff.

Modèle : Ecole de mode, Saint-Gall.



Reichenbach & Co., Saint-Gall

« Recosmart », pur coton imitation lin, brodé, infroissable.

« Recosmart », pure cotton imitation linen embroidered fabric, crease-resisting.

« Recosmart », algodón puro imitación hilo, bordado, inarrugable.

Leinen-Imitat bestickt. « Recosmart », 100 % Baumwolle, knitterfrei.

Modèle : Willy Meyer S. A., Zurich.

Walter Schrank & Co., Saint-Gall

Broderie lourde, coton et lamé or sur satin duchesse.

Heavy cotton and gold lamé embroidery on satin duchesse.

Bordado grueso, algodón y brochado oro sobre raso duquesa.

Schwere Baumwoll/goldlamé Stickerei auf Satin Duchesse.

Modèle : R. Cafader & Co., Zurich.



Ed. Sturzenegger S. A., Saint-Gall

Broderie de coton sur organdi.
Cotton embroidered organdy.
Bordado de algodón sobre organdi.
Baumwoll-Stickerei auf Organdi.

*Modèle: Ed. Sturzenegger S. A.,
Saint-Gall.*



Emile Anderegg S. A., Weinfelden

« Mambo », manteau de pluie jaune,
d'allure jeune, orné de piqûres.

« Mambo », youthful yellow raincoat
trimmed with stitching.

« Mambo », impermeable de aspecto
juvenil, amarillo con puntadas de adorno.

« Mambo », jugendlicher Regenmantel,
gelb mit Steppgarnitur.



Jacob Rohner S. A., Rebstein

Broderie moderne d'un motif d'époque baroque.

Modern embroidery with a baroque design.

Bordado moderno con dibujo estilo churrigueresco.

Neuzeitlich gesticktes Barokmuster.

Modèle : Moden S. A., Montreux.

Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen

Flanelle mi-laine « Lanella » quadrillée jaune et blanc ; col et poches garnis de velours brun.

« Lanella » half wool flanel yellow and white squared ; collar and pockets trimmed with brown velvet.

Flanela semilana « Lanella » cuadriculada amarillo y blanco ; con cuello y bolsillos adornados de terciopelo pardo.

Halbwollflanell « Lanella », gelb und weiss kariert, Kragen und Taschenüberschläge mit braunem Samt garniert.

Modèle : Veneziani, Milan.

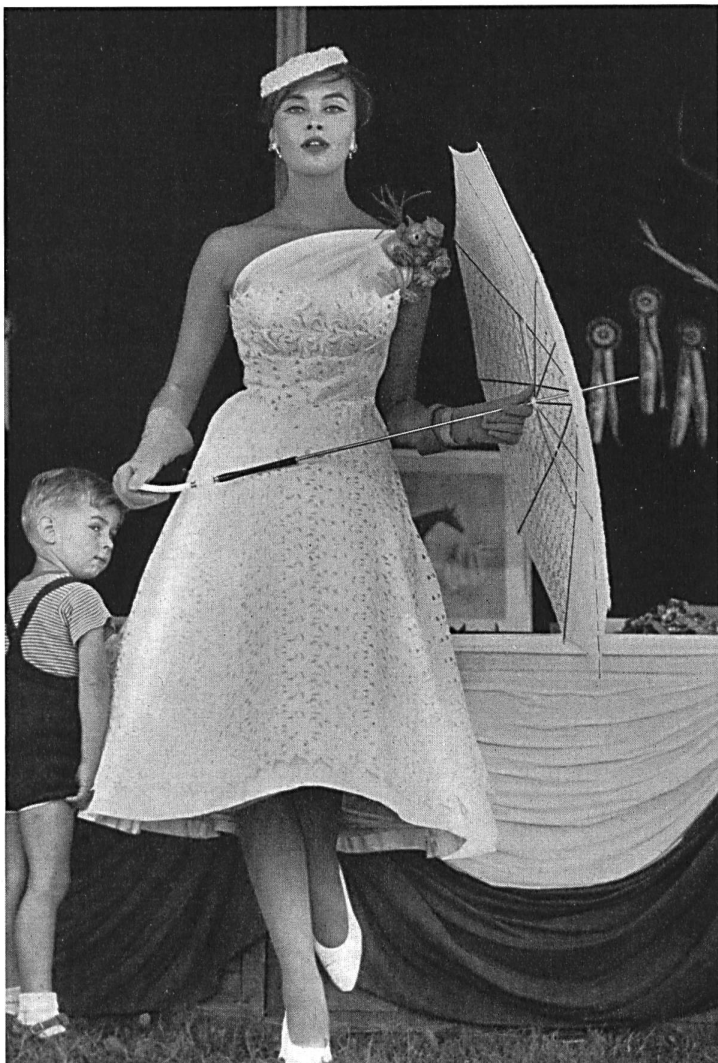




Theodor Locher & Co., Saint-Gall
 Satin brodé blanc.
 White embroidered satin.
 Raso bordado, blanco.
 Bestickter, weisser Satin.
 Modèle : Moden S. A., Montreux.

Willy Zürcher S. A., Saint-Gall

Remarquable broderie Schiffli sur batiste de coton.
 Distinctive Schiffli embroidery on cotton batist.
 Notable bordado de hilo continuo sobre batista de algodón.
 Effektvolle Schifflistickerei auf Baumwollbatist.
 Modèle : Willy Zürcher S. A., Saint-Gall.



Winzeler, Ott & Cie S. A., Weinfelden
 Tissu Jacquard de coton, infroissable.
 Jacquard cotton fabric, crease-resisting.
 Tejido Jacquard de algodón, inarrugable.
 Knitterfreier Baumwolljacquard.
 Modèle : Oscar Stocker, Saint-Gall.